

la Bible

Société biblique suisse



Rapport annuel 2022

Rapport annuel 2022

Mission de la Société biblique suisse

La Société biblique suisse se mobilise pour soutenir et promouvoir la traduction et la révision scientifiquement fondées des textes bibliques. Nous prenons part aussi à la production et à la diffusion de la Bible dans des langues et éditions souhaitées par les Églises en Suisse et à l'étranger. Nous nous engageons en faveur d'un dialogue ouvert sur la Bible dans la société d'aujourd'hui.

Verset de l'année 2022

Jésus-Christ dit: « Je ne rejetterai jamais celui qui vient à moi. »

Jean 6.37 (Bible Nouvelle Français courant)

Liste des abréviations

- ABU Alliance biblique universelle (= Fraternité mondiale des Sociétés bibliques)
ÖAB Ökumenische Arbeitsgemeinschaft für Bibellesen
(Communauté de travail œcuménique pour la lecture de la Bible)
SBS Société biblique suisse
SKB Schweizerisches Katholisches Bibelwerk (Pendant alémanique de l'Action biblique catholique)

Légendes des photos couverture,, de haut en bas

La Foire du livre à Bahrein 2018 © ABU

Distribution de bibles en Ukraine en temps de guerre © ABU

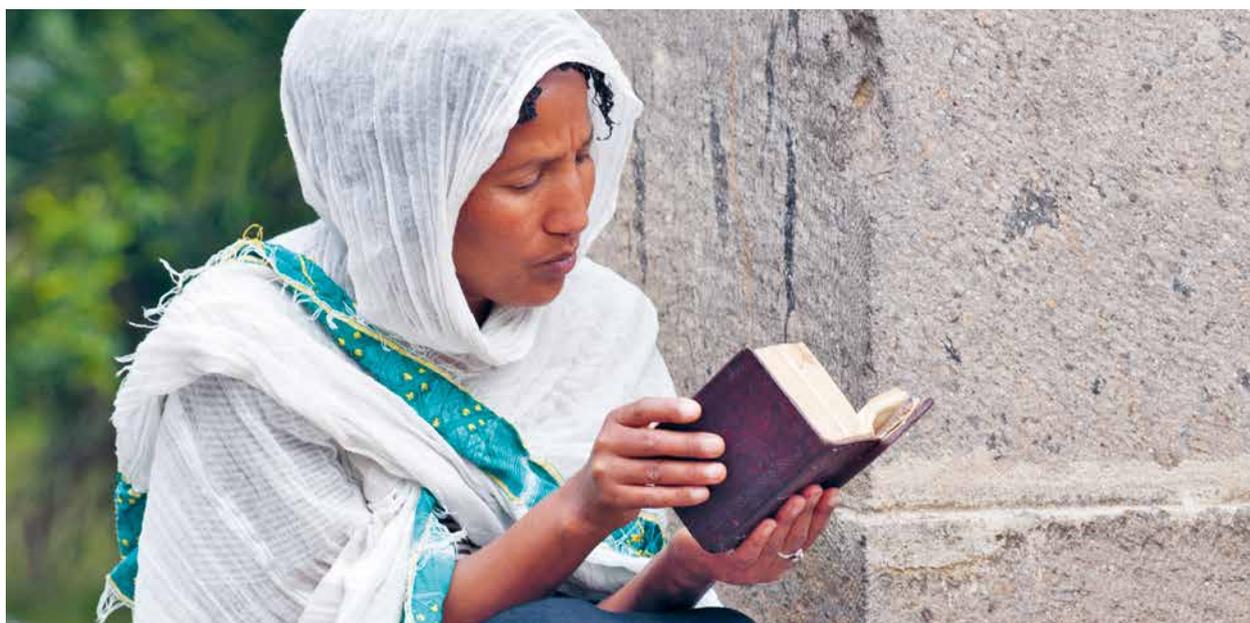
Journée transnationale des Églises du lac de Constance à Schaffhouse 2022 © SBS

Distribution de colis humanitaires parmi les réfugiés syriens au Liban © ABU

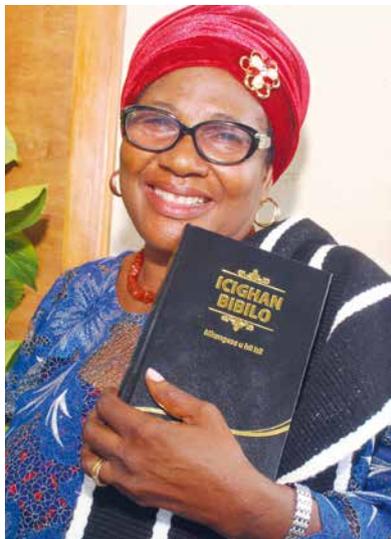
Perles 2022, plan annuel de lecture biblique © SBS

Sommaire

Avant-propos	4
Rapport d'activité 2022	5
Assemblée générale, activité du comité et mouvement du personnel	5
Activité en Suisse	5
Mettre la Bible et les textes bibliques à la portée de tous	5
Soutenir et promouvoir la lecture de la Bible	6
Transmettre des accès à la Bible	7
À l'interne	8
International	10
Organisation	12
Comité	12
Comité de patronage	12
L'équipe opérationnelle à Bienne	12



Avant-propos



Rencontrer la Bible

C'est avec reconnaissance que nous jetons un œil sur l'année sous rapport. Une fois de plus, la Société biblique suisse (SBS) a contribué à mettre la Bible à la portée du plus grand nombre : de nouvelles traductions et révisions dans le monde entier facilitent la compréhension des textes bibliques. De même, des bibles sont imprimées et mises à la disposition de personnes en recherche. Sans oublier le soutien et l'encouragement de la rencontre et de la confrontation personnelles avec la Bible.

Il y a eu quelques défis à relever en 2022. La guerre en Ukraine et le soutien à notre organisation sœur là-bas ont entraîné diverses nouvelles tâches. L'introduction de la facture QR a fait surgir des problèmes parfois considérables. De nouvelles exigences technologiques ont nécessité des adaptations dans le domaine informatique. Des solutions ont été trouvées, mais en mobilisant des ressources en personnel qui ont fait défaut dans d'autres domaines importants, comme les contacts avec les paroisses et communautés, ou la recherche de fonds.

Il est donc d'autant plus réjouissant d'avoir pu intensifier les relations internationales et innover, notamment en lançant le cycle de conférences « Plus que des poussières d'étoiles ? ». Ainsi, le travail des Sociétés bibliques se poursuit pour motiver des personnes en Suisse et dans le monde à rencontrer la Bible et celui que sa lecture révèle.

Nous remercions chaleureusement toutes celles et ceux qui soutiennent ce travail par des dons, des contributions, des collectes et tout autre moyen.

Société biblique suisse

A handwritten signature in blue ink that reads 'Benjamin Doberstein'. The signature is fluid and cursive.

Benjamin Doberstein
Directeur

Rapport d'activité 2022

Assemblée générale, activité du comité et mouvement du personnel

Après deux ans, l'Assemblée générale 2022 a pu se dérouler à nouveau sous sa forme habituelle, avec des rencontres personnelles. Sur invitation de la Société évangélique de Zurich, elle a eu lieu à la chapelle Sainte-Anne, à Zurich.

Du côté du comité, suite à des changements professionnels ou pour des raisons d'âge, certains membres s'étaient retirés l'année précédente. Avec l'élection de Madame Claudia Bandixen, le nombre des membres a pu être porté à nouveau à six personnes. Le pasteur Guy Lasserre a participé en tant qu'invité à partir de la deuxième rencontre.

Le comité s'est réuni quatre fois dans le cadre habituel. L'accent a été mis sur l'orientation stratégique de la SBS et sur les questions financières. Une retraite a été planifiée pour les questions stratégiques; elle a eu lieu début 2023 à Aarau.

Dans les stocks de la SBS



Plusieurs changements ont impacté la situation du personnel de la SBS au cours de l'année sous revue. Andreas Losch, le nouveau théologien, a commencé en janvier avec un taux d'occupation de 15 % seulement. En raison de l'ampleur des préparatifs du cycle de conférences « Plus que des poussières d'étoiles ? », Andreas Losch a travaillé à 100 % en juin et juillet. Depuis août, il consacre 20 % de son temps à la SBS et 80 % à une paroisse. L'engagement de Raphael Grunder, théologien et journaliste vidéo, a permis d'acquérir des compétences théologiques supplémentaires. Avec un taux d'occupation à 40 %, il a remplacé à partir du mois de mai l'ancienne responsable de la communication. Une situation particulière en matière de personnel s'est présentée en septembre et octobre, lorsqu'une collaboratrice a fait usage, comme prévu, de son cadeau d'ancienneté de vacances supplémentaires.

Activité en Suisse

Les principales activités en Suisse ont été de (1) mettre des bibles et des textes bibliques à disposition dans les langues souhaitées, en particulier dans la vente, (2) encourager et soutenir la lecture de la Bible, et (3) promouvoir les occasions de rencontre avec la Bible aux plans personnel et sociétal.

1. Mettre la Bible et les textes bibliques à la portée de tous

Durant l'année sous rapport, la SBS a de nouveau pu conseiller de nombreuses personnes lors de l'achat de bibles. En plus des compétences professionnelles, le large assortiment de bibles en langues étrangères joue un rôle important. La demande porte bien sûr principalement sur les traductions en allemand et en français. Mais la joie est toujours plus profonde lorsque des clients

obtiennent auprès de la SBS une édition dans des langues difficile à trouver ailleurs. Pour les paroisses et communautés, la SBS est le lieu où elles obtiennent des bibles à des conditions avantageuses pour leur travail. Point réjouissant : un grand hôtel recherchait des bibles de bonne qualité en allemand et anglais pour compléter son équipement. Un autre point fort a été la demande de produire des éditions spéciales du Nouveau Testament en allemand pour le travail des Unions chrétiennes suisses auprès de l'armée.

Les aumôniers qui travaillent dans les prisons, les hôpitaux et parmi les personnes migrantes peuvent, en cas de besoin, obtenir gratuitement auprès de la SBS des bibles dans pratiquement toutes les langues demandées. Une vidéo présente ce travail aux donateurs et aux personnes intéressées (www.la-bible.ch/projets/bibles-detenus).

Après le début de la guerre en Ukraine, les bibles en ukrainien étaient devenues rares. En collaboration avec la Société biblique ukrainienne et l'ABU, des bibles en ukrainien ont été rapidement imprimées et un petit stock a été constitué en Suisse. Malheureusement, la demande en Suisse, comme dans de nombreux autres pays européens, a été plutôt faible.

Ventes de bibles en 2022		
	Bibles	NT
Français	5211	219
Allemand	1444	50
Anglais	1444	50
Espagnol	134	7
Roumain	25	–
Portugais	16	–
Farsi	9	1
Tigrinya	10	–
Turc	9	–
Géorgien	6	–
Albanais	5	–
Bulgare	5	–
Russe	5	–
Amharique	1	2
Autres	172	29
Total	7139	324

2. Soutenir et promouvoir la lecture de la Bible

Durant l'année sous revue, la SBS a publié du matériel à l'intention des personnes qui se penchent sur des textes bibliques, individuellement ou en groupe.

A. Plan annuel de lecture biblique « Perles – une Parole pour chaque jour »

Le plan œcuménique de lecture biblique est toujours publié en Suisse dans trois langues. C'est une collaboration avec le SKB et également – moyennant quelques légères variations – avec les Sociétés bibliques allemande et autrichienne. « Perles » contient une introduction théologique et les textes pour chaque jour, proposés par l'ÖAB. Grâce à une lecture régulière de « Perles », on apprend peu à peu à connaître la Bible. Le livret, pratique et agréablement présenté, peut servir de marque-page, et permet de lire les passages du jour en continu dans sa propre bible.



B. L'École de la Parole

L'École de la Parole est un mouvement œcuménique qui poursuit le but de soutenir et de promouvoir la lectio divina en Suisse romande. La SBS soutient le comité de l'École de la Parole sur le plan administratif et organisationnel. Le cahier de sept célébrations, élaboré chaque année par le comité de l'École de la Parole, est financé par la SBS et soutenu par des dons. La brochure 2022 est intitulée « Sauvés ! ». Elle propose sept célébrations de lectio divina sur le thème de la guérison,

avec des textes tirés de l'Évangile de Luc et des Actes des Apôtres.

Le 22 septembre s'est déroulée la Journée romande de formation de l'École de la Parole. Une



trentaine de personnes – pour la plupart des animateurs de groupes de lectio divina intéressés à utiliser la brochure « Sauvés ! » – ont écouté avec beaucoup d'intérêt les éclairages théologiques de Thierry Collaud, médecin et théologien.

C. Dimanche de la Bible

L'objectif du Dimanche de la Bible est de mettre l'accent sur la Bible en tant que livre et lieu de rencontre avec Dieu. Au cours de l'année sous revue, le matériel d'accompagnement intitulé « Que le SEIGNEUR se réjouisse de ses œuvres ! » a été publié sur le Psaume 104 et a établi de manière ciblée le lien entre les contenus bibliques et les questions écologiques. Au préalable, une enquête en ligne a été menée sur les besoins des pasteurs.

Un questionnaire a été envoyé par mail à 3088 adresses. 111 personnes ont participé à l'enquête. De nombreuses suggestions très précieuses ont été formulées à cette occasion.

L'Église catholique ayant entre-temps introduit un dimanche de la Parole de Dieu, le matériel a à nouveau été élaboré et édité en collaboration avec le SKB. Sur notre site web, le matériel a été téléchargé 380 fois. La documentation est principalement utilisée au sein des Églises réformées Berne-Jura-Soleure, qui jusqu'à aujourd'hui sont les seules à avoir instauré officiellement le Dimanche de la Bible dans leur programme annuel.

Un Dimanche de la Bible a eu lieu à Lauperswil, à l'occasion duquel des collaborateurs de la SBS ont pu présenter leur travail.

3. Transmettre des accès à la Bible

Un but important de la SBS est de motiver les gens d'aujourd'hui à s'intéresser à la Bible et de leur offrir divers moyens d'accès à ses contenus.

A. Cycle de conférences « Plus que des poussières d'étoiles ? »

Avec le cycle de conférences « Plus que des poussières d'étoiles ? », la SBS poursuit l'objectif de mettre dans le public la Bible en relation avec la science, et de confronter science, culture et religion. Des experts interviennent sur différents sujets des sciences naturelles et de l'histoire des sciences. Leurs propos sont mis en relation avec des questions religieuses et bibliques. Délibérément, l'objectif n'est pas apologétique, mais un dialogue ouvert. Olivia Röllin, présentatrice de la télévision alémanique, anime la table ronde. Pierre Leich, historien de l'astronomie, a donné la première conférence le 27 octobre 2022 sur le procès de Galilée. En raison du peu de temps disponible pour la préparation, seules 20 personnes étaient présentes, mais elles se sont exprimées de manière très positive (www.la-bible.ch/plus-que-des-poussieres-detoiles).

Trois autres manifestations sont prévues pour 2023. Les conférences sont enregistrées sur vidéo et sous-titrées en français. Elles peuvent être visionnées sur le site web de la SBS et sur sa chaîne YouTube (www.youtube.com/@CH_Bibelgesellschaft).

Les piliers de la Création dans la nébuleuse de l'Aigle



B. Trimestriel de la SBS

Durant l'année sous rapport, le magazine de la SBS («Die Bibel aktuell» / «La Bible aujourd'hui» / «La Bibbia oggi») a paru dans le cadre habituel: les premier et troisième numéros ont été publiés en deux langues, les deuxième et quatrième en italien en plus. «La Bible aujourd'hui» offre un aperçu du travail des Sociétés bibliques en Suisse et à l'étranger et présente la culture et les réalités de différents pays. En outre, le trimestriel contient des informations et des recommandations concernant la Bible. Le supplément d'investissement, tant financier qu'en matière de personnel, lié au multilinguisme se justifie: c'est non seulement un service mais c'est aussi une contribution de la SBS à la diversité linguistique de notre pays.



C. Expositions et autres offres de formation

L'exposition «Die Bibel – Erbe der Menschheit» (La Bible – patrimoine de l'humanité) a été réservée deux fois durant l'année sous revue. De plus, deux groupes de catéchumènes sont venus travailler sur la presse de Gutenberg dans les locaux de la SBS. Ils se sont en outre intéressés à l'histoire de la création de la Bible en se référant à des éléments de l'exposition «Die Bibel – Erbe der Menschheit».

D. Site web et autres activités de relations publiques

Le remaniement du site web s'est poursuivi afin d'augmenter son contenu et son attractivité, et aussi de l'adapter aux habitudes de lecture



Le stand de la SBS à la Journée transnationale des Église à Schaffhouse

modernes. Ce processus de révision se fait de manière constante. De plus, de petites vidéos et une publicité ciblée sur les médias sociaux ont assuré la promotion du cycle de conférences «Plus que des poussières d'étoiles?». Enfin, de nouveaux contenus ont régulièrement alimenté les pages Facebook et Instagram.

Le site web a été consulté 56'550 fois au total. Il y eut 40'517 connexions en allemand, 13'455 connexions en français et 2'578 connexions en italien.

En outre, les Églises du canton de Berne ont reçu pendant une journée la SBS sur leur stand de la BEA, la grande foire commerciale de Berne. Enfin, le SKB s'est associé à la SBS pour tenir un stand au «Bodensee kirchentag» (journée transnationale des Églises au Lac de Constance).

4. À l'interne

A. Soigner les contacts

Au cours de l'année sous rapport, des rencontres personnelles ont à nouveau pu avoir lieu: avec les grands donateurs, avec d'autres organisations (Wycliffe Suisse, Société biblique de Genève, Alliance Presse) et avec l'Institut Dominique Barthélémy de l'Université de Fribourg. Par ailleurs, des représentants de la SBS ont participé à diverses manifestations et conférences, ce qui leur a permis de mieux faire connaître la SBS.



Dimanche de la Bible 2022: « Que le SEIGNEUR se réjouisse de ses œuvres ! » (Psaume 104)

B. Administration

Au cours de l'année sous revue, il a fallu à nouveau résoudre quelques problèmes administratifs particuliers. La plupart, comme le transfert du serveur de messagerie électronique dans le cloud ou les adaptations dans le domaine de la base de données des donateurs, ont été réglés sans difficultés. Lors du passage aux factures QR, de plus gros soucis sont apparus avec le logiciel de gestion des dons provenant d'Allemagne. Bien que le module ait été installé et testé suffisamment tôt, des fautes sont survenues par la suite dans plusieurs domaines d'application. La recherche et l'élimination des erreurs ont pris beaucoup de temps. Le fait d'avoir acquis des connaissances approfondies sur le fonctionnement du logiciel peut être considéré comme un avantage. À moyen terme, cela contribuera à optimiser la qualité du suivi des donateurs.

C. Recherche de fonds

En matière de recherche de fonds, les objectifs fixés n'ont malheureusement pas pu être entièrement atteints. Cela s'explique d'une part par la faiblesse du quatrième trimestre. Une accumulation de pannes au niveau de la production et de l'impression a entraîné des retards considérables, de sorte que les appels de fonds pour décembre ont été envoyés beaucoup plus tard que prévu. Par ailleurs, le passage aux factures QR a

eu pour conséquence qu'à partir d'octobre, certains donateurs ne pouvant plus utiliser l'ancien bulletin de versement dont ils se servaient depuis des années, se sont retirés en catimini. Une action de réactivation est en préparation pour ces personnes. D'autre part, à cause des changements de personnel, de la réduction temporaire des effectifs ainsi que du temps conséquent consacré à la recherche et à la résolution des erreurs, d'importantes tâches de collecte de fonds n'ont pas pu être assumées dans la mesure prévue. La nouvelle situation en matière de personnel permet de créer une équipe de recherche de fonds qui garantira à l'avenir une meilleure mise en œuvre des dispositions prévues.

Il est réjouissant de constater que les collectes des paroisses et communautés ont augmenté et qu'un nombre considérable de donateurs continuent à soutenir la SBS avec fidélité et générosité.

Le service de collecte des timbres, notamment le tri préalable et les envois au kilo, a été maintenu dans les locaux de la SBS durant l'année sous rapport. La promotion ainsi que la vente de timbres précieux et de collections devront toutefois être confiées à des mains expertes. Les efforts pour trouver une telle personne n'ont pas encore abouti et seront poursuivis.

Des groupes de catéchumènes peuvent venir imprimer le psaume 23 ou le proverbe 21.21 sur notre presse de Gutenberg



International

Les tâches principales des Sociétés bibliques sont la traduction et la publication de haute qualité des textes bibliques, ainsi que la responsabilité de mettre ces textes à la portée du plus grand nombre de personnes. Ce travail est coordonné et soutenu au niveau international au sein de l'ABU. Cela consiste par exemple en la gestion centralisée, la documentation et la supervision des différents projets des Sociétés bibliques actives dans le monde. Des théologiens et des linguistes internationaux sont impliqués spécifiquement dans les nombreux projets de traduction nationaux. La SBS soutient ce travail interdisciplinaire de l'ABU, aussi bien financièrement que par sa participation à différents comités et organes.

La production et la livraison rapides de bibles en ukrainien et en russe, coordonnées au niveau international, ont constitué une performance particulière pour l'année 2022. Les bibles en ukrainien étaient pratiquement épuisées en dehors de l'Ukraine. Dans le cadre d'une action d'envergure, en quelques mois plus de 500'000 bibles, nouveaux testaments et bibles pour enfants, ainsi que plus de 150'000 autres écrits en ukrainien et en russe ont été produits.

Distribution de bibles à la population ukrainienne



La SBS a contribué avec environ CHF 46'000 au travail général de l'ABU durant l'année sous revue. En outre, les projets suivants ont été soutenus pour un montant total de plus de CHF 80'000 :

Ukraine (CHF 30'000)

Dès le début de la guerre, la SBS a commencé à soutenir de manière ciblée le travail de la Société biblique ukrainienne. Grâce à son bon réseau, cette dernière peut fournir des services précieux pour organiser l'aide et l'encadrement des personnes déplacées. Elle est de plus en mesure de distribuer de manière autonome des denrées alimentaires et des biens de première nécessité à celles et ceux qui cherchent à se protéger des attaques de roquettes ou qui ne peuvent plus retourner dans leur domicile. En outre, la Société biblique ukrainienne distribue des bibles à toutes les personnes qui le souhaitent. Ainsi, plus d'un demi-million de bibles, de bibles pour enfants et de nouveaux testaments ont été distribués en Ukraine. La SBS a soutenu ce travail à hauteur de CHF 30'000.

Arménie (CHF 12'000)

La SBS soutient deux projets de la Société biblique arménienne. Durant l'année sous rapport, dans le cadre d'un projet d'aumônerie parmi les militaires, des soldats ayant perdu la vue lors de la dernière guerre contre l'Azerbaïdjan ont appris le braille.

Le deuxième projet (« Moving Gospel »), intervient, en collaboration avec l'Église, dans près de quatre-vingts villages isolés et difficiles d'accès le long de la frontière avec l'Azerbaïdjan. L'offre consiste en des rencontres (également par vidéoconférence depuis le covid-19), qui transmettent les valeurs bibliques comme base de vie.

Chine (CHF 5'000)

En Chine, la forte population, les nombreux groupes ethniques et linguistiques ainsi que le nombre croissant de chrétiens, font que les bibles sont très demandées, dans diverses langues. La collaboration avec les Églises officielles a permis l'impression de plus de 1,1 million de bibles en 2022.



Hrayr Jebejian, secrétaire général de la Société biblique dans le Golfe, en visite à Bienne

États du Golfe (CHF 5'571)

Le travail de la Société biblique dans les États du Golfe s'adresse aux Églises locales, qui mènent leurs activités dans un cadre limité. Elles s'occupent en particulier des travailleurs migrants, qui sont souvent exploités et victimes d'abus.

La Société biblique locale propose un programme d'apprentissage de la lecture, en collaboration avec les paroisses et communautés locales. En 2022, la SBS a financé la conception et la production de matériel pédagogique, soit 1'000 exemplaires en hindi.

Liban (CHF 15'000)

La Société biblique libanaise s'engage très activement en faveur de la paix et de la collaboration entre les diverses confessions du pays, parfois fortement divisées. Elle organise en outre des manifestations pour reconforter les personnes confrontées à de graves crises dans le pays. Avec ses offres variées, elle témoigne du message d'esérance de la Bible. Elle publie ainsi des bibles ou des produits bibliques et a récemment lancé sa propre édition de la Bible destinée aux réfugiés. Elle soutient les différentes Églises dans leurs actions de distribution auprès des réfugiés et des personnes en détresse.

Namibie (CHF 3'000)

La SBS soutient la Société biblique de Namibie dans un projet de production (y compris la traduction) de bibles audios fonctionnant à l'énergie solaire pour les Ovahimba, un peuple nomade de tradition purement orale.

Territoires palestiniens (CHF 3'000)

Soutien d'un centre de rencontres et d'événements de la Société biblique palestinienne.

Pérou (CHF 3'000)

Avec le projet « Pain de vie », la Société biblique péruvienne prend soin, en collaboration avec des paroisses et communautés locales, d'environ 1'200 enfants dans des régions défavorisées (Cangallo, Cajamarquilla et diverses paroisses et communautés de la région de Cusco). Âgés entre quatre et douze ans, ils se rendent dans un lieu d'accueil où ils reçoivent un repas et peuvent se familiariser avec les valeurs bibliques.

Russie / Sibérie (CHF 5'000)

L'objectif du projet de la Société biblique russe est de fournir des bibles aux paroisses et communautés situées dans les vastes territoires isolés de Sibérie. Ce montant a été mis à disposition avant les sanctions. Actuellement, il est difficile d'obtenir des informations sur la Société biblique russe.

Relations au sein de l'ABU

Durant l'année sous revue, les relations ont encore beaucoup eu lieu en ligne. Toutefois, une conférence de deux jours avec les directeurs des Sociétés bibliques autrichienne et allemande a eu lieu en septembre à Stuttgart. En outre, la SBS a reçu la visite du directeur de la Société biblique dans le Golfe et de celui de la Société biblique allemande.

Pour Noël, la Société biblique libanaise a offert des éditions bibliques aux petits réfugiés syriens



Organisation

La Société biblique suisse (SBS) est constituée en association. Ses membres sont des Églises, des communautés et œuvres chrétiennes en Suisse ainsi que des personnes individuelles. La SBS est membre de l'Alliance biblique universelle (ABU).

Comité (état au 1^{er} avril 2023)

- Innocent Himbaza (président)
- Claudia Bandixen
- Thomas Feuz
- Daniel Aurag
- Liza Zellmeyer
- Thomas Fürst

Hôte: Guy Lasserre

Le comité est l'organe de direction stratégique de la SBS. Ses membres représentent majoritairement des organisations membres. Le comité travaille de façon bénévole; les frais de déplacement sont remboursés. Les membres du comité ont été élus par l'Assemblée générale pour la période administrative 2019 – 2023. Pendant l'année sous rapport, ils ont eu quatre séances à Bienne ou par Zoom.

Conformément aux statuts, l'organe de révision est élu par l'Assemblée générale tous les deux ans (pour les comptes 2021 et 2022: Reluko Sàrl, Bienne).

Comité de patronage (état au 1^{er} avril 2023)

Des personnalités issues de l'Église, de la politique, de la culture, de l'économie et des sciences engagent leur nom pour soutenir le travail de la SBS et, grâce à leur réseau de connaissances, font connaître cette dernière dans des cercles plus larges.

- Prof. em. Dr. Walter Dietrich
- Evêque Harald Rein, Église catholique-chrétienne
- Philipp Hadorn, ancien conseiller national
- Jeanne Pestalozzi-Racine, présidente du conseil de fondation de Pain pour le Prochain
- Claude Ruey, avocat-conseil, ancien conseiller d'État, ancien conseiller national
- Marianne Streiff, conseillère nationale
- Cédric Némitz, pasteur, ancien conseiller municipal de Bienne

L'équipe opérationnelle à Bienne

(état au 1^{er} avril 2023)

Benjamin Doberstein

Directeur, responsable des relations internationales, de la recherche de fonds, des finances et de l'administration (100 %)

Esther Boder

Magazine, administration et expositions (80 %)

Dolly Clottu-Monod

Romandie et administration (100 %)

Raphael Grunder

Communication et fundraising (60 %)

Miklós Nagy

Librairie, suppléant du directeur (100 %)

Andreas Losch

Théologie (20 %)

Urs Neuhaus

pro office biel gmbh (mandat finances)